

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1934)

Heft: 655

Rubrik: Eglise suisse = Schweizerkirche

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 30.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

FOOTBALL.

25th/29th April, 1934.

NATIONAL LEAGUE.

| | | | |
|--------------------|---|----------------------|---|
| Grasshoppers | 5 | Chaux-de-Fonds | 1 |
| Young Boys | 2 | Blue Stars | 0 |
| Grasshoppers | 4 | Zurich | 1 |
| Concordia | 5 | Chaux-de-Fonds | 2 |
| Bern | 4 | Nordstern | 5 |
| Lugano | 3 | Basel | 2 |
| Urania | 1 | Locarno | 1 |
| Biel | 3 | Young Fellows | 5 |
| Lausanne | 0 | Servette | 2 |

FIRST LEAGUE.

| | | | |
|----------------------|---|-------------------|---|
| Etoile Ch.de-F. | 1 | Racing | 2 |
| Fribourg | 0 | Monthey | 0 |
| Solothurn | 3 | Carouge | 1 |
| Cantonal | 3 | Bözingen | 0 |
| Bellinzona | 4 | Winterthur | 2 |
| Juventus | 2 | Seebach | 1 |
| Aarau | 1 | Luzern | 0 |
| St. Gallen | 3 | Kreuzlingen | 2 |

1st...6th May, 1934.

NATIONAL LEAGUE.

| | | | |
|--------------------|---|----------------------|---|
| Basel | 6 | Biel | 2 |
| Grasshoppers | 7 | Locarno | 2 |
| Zurich | 3 | Lausanne | 4 |
| Concordia | 1 | Nordstern | 3 |
| Basel | 8 | Blue Stars | 2 |
| Young Boys | 3 | Servette | 5 |
| Lugano | 5 | Chaux-de-Fonds | 0 |
| Urania | 1 | Young Fellows | 0 |
| Biel | 1 | Bern | 1 |

FIRST LEAGUE.

| | | | |
|-----------------------|---|------------------|---|
| Etoile Ch.-de-F. | 2 | Cantonal | 6 |
| Racing | 0 | Bözingen | 1 |
| Fribourg | 2 | Grenchen | 1 |
| Juventus | 2 | Aarau | 4 |
| Brühl | 4 | Winterthur | 1 |

The English League programme of 42 matches is completed. In our National League 30 games are the full programme, and some clubs have still to play as many as 8 games! In the First League a mere 16 games are required, and whilst 8 of the 18 clubs have finished (Cheers!), of the other 10 one has 3 more, 2 have 2 more, and 7 have one more game outstanding! Etoile Ch.-de-F. and Winterthur, both old and famous clubs, past champions at that, are definitely last in their groups and relegated to League II. or oblivion. One other club will have to accompany them; who? That question still remains unanswered. Carouge, we repeat, have gained promotion, but in Group East, where Bellinzona has finished with 20 points. Aarau with 19, and Brühl with 18 points and one more game to play, can pass or catch up the present leader; and so can Kreuzlingen, with 17 points and 2 more games to play. Who will go up?

In the National League we have:—

| | Played. | Points. |
|-----------------------|---------|---------|
| 1. Grasshoppers | 24 | 39 |
| 2. Servette | 23 | 35 |
| 3. Bern | 23 | 33 |
| 4. Basel | 25 | 31 |
| 5. Lugano | 24 | 30 |
| 6. Biel | 25 | 27 |
| 7. Lausanne | 24 | 26 |

All the above may reasonably be considered safe, and amongst the first three will no doubt be found the champion. What of the other nine? Zurich and Blue Stars may be counted as "dead," but who will be the third victim for relegation? The position is:—

| | Played. | Points. |
|--------------------------|---------|---------|
| 8. Young Boys | 24 | 22 |
| 9. Urania | 23 | 21 |
| 10. Nordstern | 22 | 20 |
| 11. Young Fellows | 23 | 20 |
| 12. Concordia | 24 | 20 |
| 13. Chaux-de-Fonds | 24 | 19 |
| 14. Locarno | 24 | 18 |

Any one of these seven may yet go down; yes, even the Young Boys are not out of the wood. By the way, Bert Smith, of 'Spurs fame, somewhat unceremoniously has left them, sending in a nice little note: "Finished, Young Boys — Smith." Packed his trunk and departed. Well, well!

So you see there is some interest left in that competition, but I do wish they would remember that Football is not exactly a summer sport, and arrange it better in the future. I am afraid, however, it will just remain the pious wish of poor M. G.

We just hear that West Ham United, who are playing several matches in Switzerland, will also meet a Swiss National eleven in Zurich. This is in the nature of a test match for our international team, which is due to play Holland on the 27th May, in Milan, in the first round for the World's Championship (so-called).

**PENSIONNAT FOR GIRLS
INSTITUT MÈNAGER**

MONRUZ-NEUCHÂTEL

Mr. & Mrs. William Perrenoud.

Founded 1922. Excellent References

Thorough study of the FRENCH LANGUAGE by modern methods. DOMESTIC COURSE comprising: Cookery, Direction of household, etc. Opportunities for SPORTS under the direction of fully qualified mistress.

**MODERN LANGUAGES — MUSIC
HOLIDAY COURSES.**

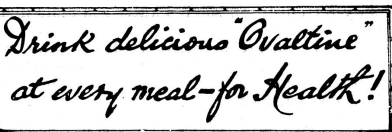
Beautiful situation overlooking the lake at the foot of Mount Chaumont. Proximity to Neuchâtel affords splendid opportunities for Lectures, Concerts, Theatre.

PUPILS' HEALTH CAREFULLY SUPERVISED. — MODERATE PRICES

FOYER SUISSE

Under the Management: Schweiz. Verband Volksdienst

Moderate Prices 12-15, Upper Bedford Place.
Running Hot & Cold Water Russell Square, London.
Central Heating W.C.1.
Continental Cuisine Tel. Museum 2982



MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

Not exceeding 3 lines.—Per insertion. 2/6; three insertions 5/-.
Postage extra on replies addressed to Swiss Observer

FOR MANICURE AND PEDICURE, see Mlle. E. L. Brassey, S.R.M., M.I.S.Ch., at Arcade House, 27, Old Bond Street, and 13, Albemarle Street, W.1. Phone, Regent 7597.

HOTELS UNDER SWISS MANAGEMENT

BRIGHTON. Malvern Private Hotel, Regency Square, facing West Pier. H. & C. 2 1/2 to 3 Gns. weekly. Tel., Brighton 4517. Also Villa Pension Alpenblick Lenk, Bernese Oberland, Holiday Home for Children. Apply for Tarif, Emile Martig.

ST. PETER PORT, GUERNSEY, C.I. Hotel de Normandie. May to September, from £4:4:0 — £5:5:0 per week. 30 bedrooms, large grounds, fully licensed. Proprietors, Mr. and Mrs. A. L. Isler.

BOURNEMOUTH. "Beau Voir" Hotel, Boscombe. "Maison Suisse," en face de la mer et Pier. English and Continental cuisine. Pension prix modérés. Prop., Jelmoni. Phone, 1747 Bos.

S. Devon, Dartmoor Hotel, Bovey Tracey. Ideal sit., sea & moors. Golf, riding, fishing locally; excellent cuisine; h. & c. running water. Under personal supervision of propr. Jacques Dubs. Phone: Bovey Tracey 11.

BEXHILL-ON-SEA. Hotel Geneva. Excellent position on sea front. Central heating, running h. and c. water in all rooms. Swiss cuisine. Personal supervision of resident proprietor. Terms 3 to 5 gns. Tel., Bexhill 187. Teleg., Geneva, Bexhill. Apply for tariff. M. & J. Heincen.

FORTHCOMING EVENTS.

Wednesday, May 16th — Nouvelle Société Helvétique — Monthly Meeting at 7.45 p.m. — at Swiss House, 34/35, Fitzroy Square, W.1. The meeting will be followed by a causerie by Dr. E. Kessler, on "Recent political developments in Switzerland."

Thursday, May 17th — Schweizerbund (Swiss Club) — Special Gala Night — Concertina Band, Variety, Novelties and Ball — Extension till 2 a.m., at 74, Charlotte Street, W.1.

Wednesday, June 20th — Nouvelle Société Helvétique — Monthly meeting at 19.45, to be followed by a talk by Mr. P. Lorian on "L'Union Helvétique, son activité et ses membres," at Swiss House, 34/35, Fitzroy square, W.1.

Thursday, June 21st, from 7—10.30 p.m. (Tea from 6 o'clock, buffet from 8—9 o'clock) — Fête Suisse — At Central Hall, Westminster (opposite Westminster Abbey).

Saturday, June 23rd, at 2.45 p.m. — Swiss Sports — At Herne Hill Athletic Grounds.

SWISS BANK CORPORATION,

(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)

99, GRESHAM STREET, E.C.2.

and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up £6,400,000
Reserves - - £2,120,000
Deposits - - £44,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : Correspondents in all : :
: : parts of the World. : :

Telephone Numbers: "Ben faranno i Pagani."
MUSEUM 4302 (Visitors) Puratorio C. ziti. Dante
MUSEUM 7056 (Office) "Vanir se no dee già
tra' miei Meschini."
Telegrams: SOUFFLE Dante. Inferno. C. ziti.
WESDO. LONDON

Established over 50 Years.

**PAGANI'S
RESTAURANT**

GREAT PORTLAND ST., LONDON, W.1.

LINDA MESCHINI } Sole Proprietors.
ARTHUR MESCHINI }

**Tell your English Friends
to visit
Switzerland**

and to buy their Tickets
from
The Swiss Federal Railways,
Carlton House, 11b, Regent St., S.W.1

Special Reduction on Fares in Switzerland
(30%) from June 15th to October 15th.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762),
(Langue française)
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2.
(Near New Oxford Street).

Dimanche, 13 mai:

11 h. —SERVICE de CONFIRMATION —
M. R. Hoffmann-de Visme: "Vous serez mes
témoins." Actes I. v. 8.
7 h. —M. R. Desaulles.

Dimanche, 20 mai: PENTECOTE: Ste-Cène,
matin et soir. Collecte spéciale du Sermon
de Charité.

SERVICE FUNEBRE.

Julie BAUMGARTNER, née Raymond d'Ober-
ried (St. Gall), née le 12.22.1871; décédée le
26.4.1934 — le 4.5.1934.

Le Pasteur Hoffmann-de Visme reçoit le Mercredi
de 11 heures à midi 30, à l'église, 79, Endell
Street, W.C.2., et après les cultes. S'adresser
à lui pour tout ce qui concerne les baptêmes,
mariages, instructions religieuses etc. Pour
rendez-vous particuliers, ou autre chose, télé-
phoner à Archway 1798, ou écrire à 102,
Hornsey Lane, N.6.

**SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschsprachige Gemeinde).**

St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office).

Sonntag, den 13. Mai 1934:

11 Uhr, morgens, Gottesdienst und Sonntag-
schule.
7 Uhr abends, Gottesdienst.

Anfragen wegen Religions-bez. Confirmanden-
stunden und Amtshandlungen sind erbeten
an den Pfarrer der Gemeinde: C. Th. Hahn,
43, Priory Road, Bedford Park, W.4 (Tele-
phon: Chiswick 4156). Sprechstunden:
Dienstag 12-2 Uhr in der Kirche; Mittwoch
5-6 Uhr im "Foyer Suisse."